

Pynchon in Japan: A Bibliography

Yoshiaki Sato

TRANSLATIONS OF PYNCHON INTO JAPANESE:

Pynchon, Thomas. "Entropy."¹ Trans. Kenji Inoue.
In Gendai Amerika Genso Shosetsu (Contemporary
American Fantastic Stories). Ed. Masao Shimura.
Tokyo: Hakusui-sha, 1973, 141-58.

----- "Himitsu no Integration." Trans.
Masao Shimura. Umi, 12, No. 5 (May, 1980), 292-
328.

----- "Juryoku no Niji" (excerpts from Gravi-
ty's Rainbow). Trans. Masao Shimura. Umi, 10,
No. 6 (June, 1978), 272-313.

----- "Kyobaihin 49-ban no Sakebi" (Chs. 1-
3 of The Crying of Lot 49). Trans. Masao Shi-
mura. Umi, 10, No. 6 (June, 1978), 231-71.

----- V. (2 vols.) Trans. Takuo Miyake,
Sadamoto Ito, Yukiko Nakagawa, Eiichi Hirose,
and Koichi Nakamura. Tokyo: Kokusho Kankokai,
1979.

----- "Wanigari" (Alligator Hunt, from Ch.
5 of V.). Trans. Masao Shimura. Umi, 10, No.
6 (June, 1978), 221-30.

WORKS ABOUT PYNCHON IN JAPANESE:²

Hirose, Eiichi. "1960-nendai Amerika Shosetsu to
Pynchon" (Pynchon and the American Novel in the
1960s). Afterword to V. Trans. Takuo Miyake,
et. al. Tokyo: Kokusho Kankokai, 1979, Vol.
2, 317-35.

Miyake, Takuo. "V. ni Tsuite" (On V.). Afterword
to V. Trans. Takuo Miyake, et. al. Tokyo: Ko-
kusho Kankokai, 1979, Vol. 2, 305-16.

Miyamoto, Yoichiro. "Meikyū no Naka no V." (V. in
Labyrinth). Bungaku to Amerika (Literature and
America).³ Tokyo: Nan'un-do, 1980, Vol. 1,
239-53.

Sato, Yoshiaki. "Bunka o Nugu Koto, Kigaeru Koto:

Gendai Amerika Taiko-Bunka Bungaku Ron" (On Undressing and Redressing Culture: An Essay on Contemporary American Countercultural Literature). Eibungaku Kenkyu, 55, No. 2 (Dec., 1978), 291-302 (298-302).

----- "Chitsujo to Konton no Arena de: Pynchon ni 'Totte no Katari" (The Arena Where Order Meets Chaos: On Pynchon's Narrative). Bungaku to Amerika. Tokyo: Nan'un-do, 1980, Vol. 1, 254-65.

----- "Introduction to Thomas Pynchon."⁴ Bokushin, No. 12 (1978), 112-17.

----- "Thomas Pynchon o Oritsumugu" (Embroidering Thomas Pynchon). Eureka, 11, No. 5 (Dec., 1979), 195-205; 12, No. 2 (Feb., 1980), 210-17; 12, No. 4 (Apr., 1980), 170-79.

Shimura, Masao.⁵ "Gendai Amerika no Gothic Shosetsu: Thomas Pynchon no Baai" (Thomas Pynchon: A Contemporary American Gothicism). Bokushin, No. 1 (1975), 166-70.

----- "Katari, Plot, Pynchon" (Deception, Plot and Pynchon). Gendaishi Techo, 21, No. 5 (May, 1978), 50-56.

----- "Pynchon: Hito to Sakuhin--Story to Plot" (Pynchon and His Works: Story-Telling and Plot-Making). Umi, 10, No. 6 (June, 1978), 314-28.

Tokyo University of
Foreign Studies

Notes

¹ I have not "transliterated" those words that are borrowed from the English vocabulary, except "Amerika."

² Omitted are gossips, short reviews, and "mentions."

³ There is no chief editor(s) to this three-volume collection of essays. It is a collaboration of many friends and disciples of one Professor Ohashi, in commemoration of whose retirement this work was published.

⁴ Written in Japanese. Only the title is in English.

⁵ Another of his works is cited in PN 1, 12.